



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

July 24, 2015

1174 - 1202

Le 24 juillet 2015

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1174 - 1175	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1176	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1177 - 1187	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1188 - 1193	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	1194	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1195 - 1200	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	1201 - 1202	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

René Barkley

René Barkley

c. (36516)

Don Head et autres (Qc)

Toni Abi Nasr

P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 30.01.2015

Clifford Lecaine et al.

James S. Ehmann, Q.C.

Kanuka Thuringer

v. (36502)

**Registrar of Indian and Northern Affairs
Canada et al. (Sask.)**

Karen Jones

Department of Justice

FILING DATE: 25.06.2015

Attorney General of Canada

Richard Kramer

A.G. of Canada

v. (36499)

R.S. (Ont.)

Michael Dineen

Dawe & Dineen

FILING DATE: 26.06.2015

and between

Attorney General of Ontario

Gregory J. Tweney

A.G. of Ontario

v. (36499)

R.S. (Ont.)

Michael Dineen

Dawe & Dineen

FILING DATE: 10.07.2015

Loc Nguyen

Loc Nguyen

c. (36511)

Procureure générale du Québec (Qc)

Valérie Lamarche

Chamberland, Gagnon

DATE DE PRODUCTION : 12.06.2015

Clifford Lecaine et al.

James S. Ehmann, Q.C.

Kanuka Thuringer

v. (36503)

**Registrar of Indian and Northern Affairs et al.
(Sask.)**

Karen Jones

Department of Justice

FILING DATE: 25.06.2015

Cathy Duffield et al.

Peter Abrametz

Peter Abrametz Legal Professional
Corporation

v. (36498)

City of Prince Albert (Sask.)

Mitchell J. Holash

Holash Logue McCullagh

FILING DATE: 25.06.2015

Michele Fiorilli

Michele Fiorilli

v. (36517)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Hannah Freeman

A.G. of Ontario

FILING DATE: 29.06.2015

Halifax Regional Municipality
E. Roxanne MacLaurin
Halifax Regional Municipality

v. (36504)

Northern Construction Enterprises Inc. (N.S.)
Peter M. Rogers, Q.C.
McInnes Cooper

FILING DATE: 26.06.2015

Manickavasagar Kanagendran
Barbara Jackman
Jackman, Nazami & Associates

v. (36508)

**Minister of Citizenship and Immigration
Canada (F.C.)**
William F. Pentney
A.G. of Canada

FILING DATE: 30.06.2015

**British Columbia Teachers' Federation, on
behalf of all members of the British Columbia
Teachers' Federation**
Diane MacDonald
British Columbia Teachers' Federation

v. (36500)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia (B.C.)**
Karen A. Horsman
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 26.06.2015

Le Groupe Jean Coutu (JPC) Inc.
Dominic C. Belley
Norton Rose Fulbright Canada
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

c. (36505)

Procureur général du Canada et autre (Qc)
Nathalie Labbé
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 29.06.2015

Shelley Davidson et al.
Matti Lemmens
Borden Ladner Gervais LLP

v. (36501)

1773907 Alberta Ltd. (Alta.)
Robert L. Martz
Burnet, Duckworth & Palmer

FILING DATE: 30.06.2015

Robbie Richard Erasmo
Leonard J.W. Tailleux

v. (36510)

Attorney General of Canada (F.C.)
William F. Pentney
A.G. of Canada

FILING DATE: 09.07.2015

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JULY 20, 2015 / LE 20 JUILLET 2015

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *D.J.S. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36444)
2. *Lynne M. Quarmby et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36353)
3. *Robert Semenoff, Executor of the Estate of Bill Semenoff, Deceased v. Lewis J. Bridgeman et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36461)
4. *Steve Côté et autres c. Fédération des producteurs acéricoles du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36367)
5. *Frederic Ntibarimungu v. Insurance Corporation of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36423)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Côté**

6. *Stéphane Marleau c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36436)
7. *Tong Sang Lai v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36361)
8. *Peterborough Regional Health Centre et al. v. Heike Hesse and Erkenraadje Wensvoort on behalf of themselves and all others similarly situated* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36393)
9. *Keith Glen Mckinnon v. Attorney General of Québec* (Que.) (Civil) (By Leave) (36397)
10. *Mary Hodutu v. Joseph Bulger et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36432)

**CORAM: Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.
Les juges Rothstein, Cromwell et Moldaver**

11. *Her Majesty the Queen v. Oswald Oliver Villaroman* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (36435)
12. *Oluwarotimi Fashoranti v. College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (36428)
13. *City of Edmonton v. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Limited (as represented by AEC International Inc.) et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36403)
14. *City of Calgary v. Altus Group Limited on behalf of Various Owners* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36407)
15. *Hakima Bakiri v. Commission of Occupational Injuries et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (36365)

JULY 23, 2015 / LE 23 JUILLET 2015

36115 Romandale Farms Limited, Angela Maria Roman, Anne Catherine Ruth Roman, David Andrew Roman, Stephen George Roman and Helen Elizabeth Roman-Barber v. First Elgin Mills Developments Inc. (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57028, 2014 ONCA 573, dated August 6, 2014, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C57028, 2014 ONCA 573, daté du 6 août 2014, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Sale of land — Agreement of purchase and sale — Interpretation — Agreement containing price adjustment clause by which purchase price could be reduced if amount of developable land less than expected — Respondent applying for a declaration that, as a result of operation of price adjustment clause, nothing was owed on account of purchase price — Applicants cross-applying for declaration that price adjustment clause would not operate to reduce purchase price because it expired and respondent obliged to pay remaining balance — Application judge dismissing respondent's application and allowing applicants' cross-application — Court of Appeal allowing respondent's appeal and allowing purchase price reduction in the contract — Whether appellate court may substitute its interpretation of written agreement for interpretation of application judge on grounds application judge was incorrect — To which provisions in written agreement does "time is of the essence" provision apply?

The respondent, First Elgin Mills Developments Inc., purchased development land from the applicants for approximately \$12.5 million, secured by an interest-free vendor take-back mortgage payable over seven years. The agreement of purchase and sale contained a price adjustment clause by which the purchase price could be reduced if the amount of developable land was less than expected. First Elgin applied for a declaration that, as a result of the operation of the price adjustment clause, nothing was owed on account of the purchase price. First Elgin also sought a consequential order discharging the mortgage.

The applicants cross-applied for a declaration that the price adjustment clause would not operate to reduce the purchase price because it had expired and, as a result, First Elgin was obliged to pay the remaining balance of about \$1.4 million to the applicants.

The application judge dismissed First Elgin's application and allowed the applicants' cross-application. The Court of Appeal allowed First Elgin's appeal and allowed the purchase price reduction in the contract. A re-hearing request at the Court of Appeal was dismissed.

June 19, 2013
Ontario Superior Court of Justice
(Morgan J.)
[2013 ONSC 4220](#)

Application by respondent, First Elgin Mills Developments Inc. for declaration determining amount currently outstanding to applicants, dismissed.

Cross-application by applicants for a declaration that time for adjusting purchase price of property expired and respondent required to make full payment, granted.

August 6, 2014
Court of Appeal for Ontario
(Epstein, Lauwers and Pardu JJ.A.)
[2014 ONCA 573](#)
File No.: C57028

Judgment of application judge set aside; Respondent entitled to a purchase price reduction in accordance with Agreement.

October 6, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

November 13, 2014
Supreme Court of Canada

Respondent's motion for an extension of time to file and/or serve response granted.

January 28, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Epstein, Lauwers and Pardu JJ.A.)
[2015 ONCA 54](#)

Motion for re-hearing of appeal dismissed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Vente d'un terrain — Contrat d'achat et de vente — Interprétation — Le contrat renfermait une clause d'ajustement du prix en vertu de laquelle le prix d'achat pouvait être réduit si la superficie aménageable du terrain était moindre que ce qui était prévu — L'intimée a sollicité un jugement déclarant qu'en application de la clause d'ajustement du prix, il n'y avait aucun solde à payer sur le prix d'achat — En demande reconventionnelle, les demandeurs ont sollicité un jugement déclarant que la clause d'ajustement du prix n'avait pas pour effet de réduire le prix d'achat, puisque la clause était venue à échéance, si bien que l'intimée était obligée de payer le solde résiduel — Le juge de première instance a rejeté la demande de l'intimée et accueilli la demande reconventionnelle des demandeurs — La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimée et autorisé la réduction du prix d'achat prévu dans le contrat — La cour d'appel peut-elle substituer son interprétation du contrat écrit à l'interprétation donnée par le juge de première instance au motif que ce dernier aurait commis une erreur? — À quelles dispositions du contrat écrit s'applique la clause de rigueur des délais?

L'intimée, First Elgin Mills Developments Inc., a acheté des demandeurs un terrain non aménagé pour la somme d'environ 12,5 millions de dollars, garantie par un prêt hypothécaire accordé par le vendeur, sans intérêt, payable sur sept ans. Le contrat renfermait une clause d'ajustement du prix en vertu de laquelle le prix d'achat pouvait être réduit si la superficie aménageable du terrain était moindre que ce qui était prévu. First Elgin a sollicité un jugement déclarant qu'en application de la clause d'ajustement du prix, il n'y avait aucun solde à payer sur le prix d'achat. First Elgin a également demandé une ordonnance corrélative de mainlevée de l'hypothèque.

En demande reconventionnelle, les demandeurs ont sollicité un jugement déclarant que la clause d'ajustement du prix n'avait pas pour effet de réduire le prix d'achat, puisque la clause était venue à échéance, si bien que First Elgin était obligée de payer aux demandeurs le solde résiduel d'environ 1,4 million de dollars.

Le juge de première instance a rejeté la demande de First Elgin et accueilli la demande reconventionnelle des demandeurs — La Cour d'appel a accueilli l'appel de First Elgin et autorisé la réduction du prix d'achat prévu dans le contrat. La Cour d'appel a rejeté une demande en nouvelle instruction de l'appel.

19 juin 2013
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Morgan)
[2013 ONSC 4220](#)

Rejet de la demande de l'intimée, First Elgin Mills Developments Inc., en jugement déclaratoire du montant actuellement dû aux demandeurs.

Décision accueillant la demande reconventionnelle des demandeurs en jugement déclarant que le délai d'ajustement du prix du bien-fonds était venu à échéance et que l'intimée était tenue de payer le montant intégral du prix d'achat.

6 août 2014
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Epstein, Lauwers et Pardu)
[2014 ONCA 573](#)
N° du greffe : C57028

Annulation du jugement du juge de première instance; arrêt portant que l'intimée a droit à la réduction du prix d'achat conformément au contrat.

6 octobre 2014
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

13 novembre 2014
Cour suprême du Canada

Arrêt accueillant la requête de l'intimée en prorogation du délai de dépôt et de signification de la réponse.

28 janvier 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Epstein, Lauwers et Pardu)
[2015 ONCA 54](#)

Rejet de la motion en nouvelle instruction de l'appel.

36395 **John H. Ho v. Alberta Association of Architects** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton) Number 1403-0030-AC, 2015 ABCA 68, dated February 18, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1403-0030-AC, 2015 ABCA 68, daté du 18 février 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law — Appeals — Alberta Association of Architects — Complaint Review Committee — Bias — New evidence — Witnesses — Interpretation — *Architects Act of Alberta*, R.S.A. 2000, c. A-44 — Whether the Chair of the Review Committee had a direct financial interest in the outcome of the hearing — Whether a member of the hearing Committee was biased in that he employed a member of the project's volunteer building committee — Whether the Court of Appeal failed to apply the correct test for bias — Whether the Council's refusal to summon the applicant's proposed witnesses to testify on the appeal to Council was a denial of procedural fairness — Whether the Court of Appeal failed to interpret the relevant provision of the Act correctly — Whether the Court of Appeal failed to interpret the section of the Act allowing for engagement of out of province architects properly — Whether the Court of Appeal erred in deferring to the finding of Committee and Council that the applicant was guilty of unprofessional

conduct when the facts clearly did not warrant such a finding.

Mr. Ho, an architect in British Columbia, acknowledged that he prepared plans, drawings and specifications for a Buddhist temple in Edmonton under the terms of a contract dated March 1, 2004, between Mr. Ho and the temple. Those activities are clearly included in the practice of architecture within the meaning of s. 1(1) of the *Architects Act of Alberta*, R.S.A. 2000, c. A-44. Mr. Ho was not registered with the Association until June 20, 2011. The membership of the Alberta architect listed as a field review architect for the project ceased to be a member in November 2005, and it was later found that he had passed away. Mr. Ho failed to complete the contract and his actions impeded the temple's ability to engage the services of a different registered architect to complete the work after relations between Mr. Ho and the temple soured. The temple Master complained to the Association about Mr. Ho's conduct. Mr. Ho later indicated that he would not be renewing his annual membership when it expired. The complaint was investigated by the Chair of the Complaint Review Committee, who referred the complaint to a hearing Committee. He rephrased the complaint into three distinct counts. The Committee heard the complaint on January 16, 2013, and, by operation of s. 24 of the Act, Mr. Ho's application to de-register became effective when it was approved by Council on January 18, 2013. The Committee found that the Association had established two of the three counts of unprofessional conduct, and ordered Mr. Ho to pay \$10,000 penalty for each count, plus costs. It also ordered Mr. Ho to take a course, and a summary of the case was to be published. The Council dismissed Mr. Ho's appeal, confirmed the Committee's findings of unprofessional conduct and the sanctions imposed, plus costs. The Court of Appeal dismissed Mr. Ho's appeal.

January 3, 2014
Council of the Alberta Association of Architects
(Chambers J.)

Appeal of Committee's finding that the Association had established two counts of unprofessional conduct and its award of costs dismissed with costs

February 18, 2015
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Watson, Veldhuis, Brown J.J.A.)
[2015 ABCA 68](#)

Appeal dismissed

April 20, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Appels — Ordre des architectes de l'Alberta — Comité d'examen des plaintes — Partialité — Preuve nouvelle — Témoins — Interprétation — *Architects Act of Alberta*, R.S.A. 2000, ch. A-44 — Le président du comité d'examen avait-il un intérêt financier direct dans l'issue de l'audience? — Un membre du comité d'examen avait-il un parti-pris du fait qu'il avait à son service un membre du comité bénévole chargé de la construction du projet? — La Cour d'appel a-t-elle omis d'appliquer le bon critère en matière de partialité? — Le refus du comité d'assigner les témoins proposés par le demandeur en appel au conseil constituait-il un manquement à l'équité procédurale? — La Cour d'appel a-t-elle mal interprété la disposition pertinente de la Loi? — La Cour d'appel a-t-elle mal interprété l'article de la Loi qui autorise l'engagement d'architectes de l'extérieur de la province? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de faire preuve de déférence à l'égard de la conclusion du comité et du conseil selon laquelle le demandeur était coupable d'une faute professionnelle alors que les faits ne permettaient manifestement pas de tirer une telle conclusion?

Monsieur Ho, un architecte de la Colombie-Britannique, a reconnu avoir préparé les plans et devis pour un temple bouddhiste d'Edmonton en exécution d'un contrat daté du 1^{er} mars 2004, conclu entre M. Ho et le temple. Ces

activités sont clairement comprises dans l'exercice de la profession d'architecte au sens du par. 1(1) de l'*Architects Act of Alberta*, R.S.A. 2000, ch. A-44. Ce n'est que le 20 juin 2011 que M. Ho a été inscrit au tableau de l'Ordre. L'architecte albertain désigné comme architecte-surveillant du chantier a cessé d'être membre de l'Ordre en novembre 2005 et on a découvert par la suite qu'il était décédé. Monsieur Ho n'a pas exécuté le contrat au complet et ses gestes ont empêché le temple de retenir les services d'un autre architecte inscrit pour achever les travaux après que les relations entre M. Ho et le temple se sont détériorées. Le maître du temple s'est plaint à l'Ordre de la conduite de M. Ho. Monsieur Ho a fait savoir par la suite qu'il ne renouvelerait pas son inscription annuelle au tableau de l'Ordre lorsque celle-ci arriverait à échéance. La plainte a été examinée par le président du comité d'examen des plaintes, qui a renvoyé la plainte à un comité d'audience. Il a reformulé la plainte en la divisant en trois chefs distincts. Le comité a entendu la plainte le 16 janvier 2013, et, en application de l'art. 24 de la Loi, la demande de désinscription de M. Ho a pris effet lorsqu'elle a été accueillie par le conseil le 18 janvier 2013. Le comité a conclu que l'Ordre avait établi deux des trois chefs de faute professionnelle, et a condamné M. Ho à payer une pénalité de 10 000 \$ relativement à chaque chef, plus les dépens. Il a également ordonné à M. Ho de suivre un cours et un résumé de l'affaire devait être publié. Le conseil a rejeté l'appel de M. Ho, confirmé les conclusions de faute professionnelle tirées par le comité et les sanctions imposées, et l'a condamné aux dépens. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Ho.

3 janvier 2014
Council of the Alberta Association of Architects
(Juge Chambers)

Rejet avec dépens de l'appel de la conclusion du comité selon laquelle l'Ordre avait établi deux chefs de faute professionnelle et de sa condamnation aux dépens

18 février 2015
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Watson, Veldhuis et Brown)
[2015 ABCA 68](#)

Rejet de l'appel

20 avril 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

36398 **Canadian National Railway Company v. Corporation of the City of Kitchener, Public Utilities Commission of Kitchener and Hogg Fuel & Supply Limited** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59372, 2015 ONCA 131, dated February 26, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59372, 2015 ONCA 131, daté du 26 février 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Time – Motion to dismiss action for delay – Presumption of prejudice – Is it just for a court to presume prejudice based solely on a period of delay, and to dismiss actions on the basis of presumed prejudice, in the absence of any finding that the delay caused any actual prejudice – In determining presumed or actual prejudice, should a court consider only the period of inexcusable delay or may it consider the entire period of delay – How should a court determine whether a plaintiff has shown that all necessary witnesses are available for the purposes of rebutting a presumption of prejudice.

In 1989, the applicant (“CN”) commenced an action alleging that from 1924 to 1958 coal tar was dumped on land now owned by the respondent Hogg Fuel & Supply Limited (“Hogg Fuel”), some of which migrated onto CN’s lands. The CN and the respondents embarked on a cooperative process of exploring remediation options and jointly retaining experts. In November 1994, CN demanded statements of defence, which were filed by the City and Hogg Fuel in 1996 and 1997 respectively. The parties continued to cooperate, however by 2001 a new case management master required adherence to a tighter schedule to complete discoveries and proceed to trial. Despite this, there were further postponements and delays. CN set the matter down for trial on December 16, 2011, while advising the Court of the steps not yet complete.

The respondents brought a motion to dismiss the action for delay under Rule 24.01 of the *Rules of Civil Procedure*, RRO 1990, Reg. 194. Ultimately, steps that had been undertaken by CN to be completed by February 2005, were not delivered until just before the motion to dismiss for delay. The Ontario Superior Court of Justice granted the respondents’ motion, holding that while the first 14 years of delay were excusable, the delay between the years 2003 and 2014 was inordinate and inexcusable, creating a substantial risk that there could not be a fair trial of the issues. While the court did not make a finding of actual prejudice to the respondents, it held that the “presumption or inference of prejudice is very strong in this case”, being 25 years old, and had not been rebutted by CN. The Court of Appeal for Ontario dismissed the appeal.

August 25, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Myers J.)
2014 ONSC 4929

Respondents’ motion to dismiss applicant’s action for delay, granted

February 26, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Rouleau, Watt and Pardu JJ.A.)
2015 ONCA 131; C59372

Appeal dismissed

April 23, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Délais – Motion en rejet de l’action pour cause de retard – Présomption de préjudice – Est-il juste qu’un tribunal présume de l’existence d’un préjudice sur le seul fondement d’un retard et rejette une action sur le fondement d’un préjudice présumé, en l’absence de toute conclusion selon laquelle le retard avait causé un préjudice réel? – En déterminant le préjudice présumé ou réel, le tribunal doit-il se limiter à prendre en considération la période de retard injustifiable ou lui est-il loisible de prendre en considération la durée totale du retard? – Comment le tribunal doit-il déterminer si le demandeur a fait la preuve que tous les témoins nécessaires étaient disponibles pour réfuter la présomption de préjudice?

En 1989, la demanderesse (« CN ») a intenté une action alléguant que de 1924 à 1958, du goudron de houille avait été déversé sur un terrain appartenant maintenant à l’intimée Hogg Fuel & Supply Limited (« Hogg Fuel ») et qu’une partie de ce goudron était passée sur des terrains de CN. Le CN et les intimés ont entrepris un processus collaboratif pour explorer des options de remédiation et retenir conjointement les services d’experts. En novembre 1994, CN a exigé la production de défenses, qui ont été déposées par la Ville et Hogg Fuel en 1996 et 1997, respectivement. Les parties ont continué à collaborer, mais en 2001, un nouveau protonotaire chargé de la gestion de l’instance a exigé que les parties respectent un échéancier plus serré pour compléter les communications préalables et aller à procès. Malgré

ces directives, il y a eu d'autres remises et retards. CN a inscrit la demande pour procès le 16 décembre 2011, tout en informant la Cour des démarches incomplètes.

Les intimés ont présenté une motion en rejet de l'action pour cause de retard en application de la règle 24.01 des *Règles de procédure civile*, RRO 1990, règl. 194. En définitive, les démarches qu'avaient entreprises CN et qui devaient être complétées au plus tard le 5 février 2005 n'ont été terminées que peu de temps avant la motion en rejet pour cause de retard. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a accueilli la motion des intimés, statuant que si les quatorze premières années de retard étaient justifiables, le retard entre les années 2003 et 2014 était excessif et injustifiable, créant un risque important que le procès ne soit pas équitable à l'égard des questions. Bien que le tribunal n'ait pas conclu que les intimés avaient subi un préjudice réel, il a statué que [TRADUCTION] « la présomption ou inférence de préjudice était très forte en l'espèce » – l'affaire remontant à vingt-cinq ans – et que CN ne l'avait pas réfutée. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel.

25 août 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Myers)
[2014 ONSC 4929](#)

Rejet de l'action de la demanderesse pour cause de retard, sur motion des intimés

26 février 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rouleau, Watt et Pardu)
[2015 ONCA 131](#); C59372

Rejet de l'appel

23 avril 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

36411 **Peter Rowe v. Corporation of the Township of St. Joseph** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58251, 2015 ONCA 128, dated February 25, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58251, 2015 ONCA 128, daté du 25 février 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law – Taxation – Property assessments – Whether Court of appeal erred in limiting applicant's appeal to the tax arrears – Whether Court of Appeal erred in failing to consider timing and effect of realty taxes, the duty to the public owed by MCAP and Township in assessing and applying realty taxes, the statutory duty to provide notice by Township and MCAP in applying the MCAP realty tax assessment; and in finding realty tax clause valid.

In April, 2004, Mr. Rowe and the respondent Township entered into an offer to lease for restaurant space located at the Richards Landing Municipal Marina. The marina lands were owned by the federal Crown and leased by the Township. The offer provided that the tenant would be "responsible to pay any and all realty taxes and assessments applicable to the leased premises". At the time, the Marina had not yet been assessed for municipal realty taxes. In June, 2004, Mr. Rowe's lawyer advised him by letter that: "You should determine in advance what those realty taxes

are so you can determine whether you can afford to lease the premises”. Rowe did not do so. The formal sublease signed on May 19, 2005 provided that the subtenant would be “responsible to pay all realty taxes and assessments applicable to the subject property”. The Municipal Property Assessment Corporation did not provide the Township with a property assessment notice until November, 2007. The following month, the Township sent Mr. Rowe tax notices for the years 2005, 2006 and 2007 in the principal amount of \$11,345.68. Mr. Rowe did not pay the Township any amount for realty taxes. The Township gave Mr. Rowe notice that unless he paid the arrears due under the sublease, including the realty tax arrears, the subtenancy would be terminated and the Township would sue for the arrears. Mr. Rowe vacated the leased premises in September, 2008 without paying the arrears.

September 4, 2013
Ontario Superior Court of Justice
(Gareau J.)
2013 ONSC 5259

Judgment for Township in the amount of \$35,176.41;
Applicant’s claims and counterclaims dismissed

February 25, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Epstein and Brown J.J.A.)
[2015 ONCA 128](#)

Applicant’s appeal dismissed

April 27, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit municipal – Fiscalité – Évaluation foncière – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de limiter l’appel du demandeur aux seuls arriérés d’impôt? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir pris en considération la chronologie et l’effet des impôts fonciers, le devoir envers le public qu’ont la SEFM et le Canton dans l’évaluation foncière et l’application des impôts fonciers et l’obligation d’origine législative qu’ont le Canton et la SEFM de donner un avis dans l’application de l’impôt foncier fixé par la SEFM, et de conclure à la validité de la clause d’impôt foncier?

En avril 2004, M. Rowe et le Canton intimé ont conclu une offre de location d’un espace de restaurant situé à la marina municipale de Richards Landing. Le bien-fonds sur lequel la marina était aménagée appartenait à l’État fédéral et était loué par le Canton. L’offre prévoyait que le locataire allait être [TRADUCTION] « chargé de payer tous les impôts fonciers et cotisations imputables aux lieux loués ». À l’époque, la marina n’avait pas encore fait l’objet d’une évaluation aux fins de l’impôt foncier municipal. En juin 2004, l’avocat de M. Rowe a conseillé à ce dernier par lettre de [TRADUCTION] « déterminer à l’avance le montant de ces impôts fonciers pour qu’[il sache] [s’il avait] les moyens de louer les lieux ». Monsieur Rowe ne l’a pas fait. Le sous-bail officiel signé le 19 mai 2005 prévoyait que le sous-locataire allait être [TRADUCTION] « chargé de payer tous les impôts fonciers et cotisations imputables aux lieux sous-loués ». Ce n’est qu’en novembre 2007 que la Société d’évaluation foncière des municipalités a fourni au Canton un avis d’évaluation foncière. Le mois suivant, le Canton a envoyé à M. Rowe des avis d’imposition pour les années 2005, 2006 et 2007 pour un montant en capital de 11 345,68 \$. Monsieur Rowe n’a versé aucun impôt foncier au Canton. Le Canton a avisé M. Rowe qu’à défaut pour lui de payer les arriérés exigibles en exécution du sous-bail, y compris les arriérés d’impôts fonciers, la sous-location serait résiliée et le Canton tenterait une poursuite pour récupérer les arriérés. Monsieur Rowe a quitté les lieux loués en septembre 2008, sans payer les arriérés.

4 septembre 2013
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge Gareau)
2013 ONSC 5259

Jugement de 35 176,41 \$ en faveur du Canton; rejet
des demandes principales et reconventionnelles du
demandeur

25 février 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Epstein et Brown)
[2015 ONCA 128](#)

Rejet de l'appel du demandeur

27 avril 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

36431 **Erich Chemama v. Her Majesty the Queen** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The motion to appoint counsel is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-10-005357-130, 500-10-005444-136 and 500-10-005556-145, 2015 QCCA 305, dated February 4, 2015, is dismissed with no order as to costs.

La requête en nomination d'un procureur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-005357-130, 500-10-005444-136 et 500-10-005556-145, 2015 QCCA 305, daté du 4 février 2015, est rejetée sans ordonnance quant aux dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Appeals to Supreme Court of Canada — Release pending determination of application for leave to appeal — Court of Appeal dismissed motions for applicant's release pending determination of leave application by Supreme Court, for review by Court of Appeal of its earlier decision to same effect and for appointment of counsel, because applicant presented no submissions on merit of motions — Whether Court of Appeal erred in not appointing counsel or in denying applicant release pending determination of his leave application by Supreme Court? — Whether there was any miscarriage of justice?

The applicant, Mr. Chemama, applied pursuant to s. 684 of the *Criminal Code* for Mr. Daniel Brodsky, a member of the Law Society of Upper Canada, to represent him in his various appeals to the Quebec Court of Appeal. The Court of Appeal was willing to appoint Mr. Brodsky, but the latter would not accept the fee schedule agreed upon by the Barreau du Québec and the Minister of Justice. Therefore, the Court of Appeal dismissed the motion to have Mr. Brodsky appointed, and instead ordered that *amicus curiae* be appointed. Savard J.A. of the Court of Appeal granted Mr. Chemama's subsequent motion to stay the appointment of *amicus curiae* but dismissed his motion for release from custody pending appeal to the Supreme Court. Later, Duval Hesler C.J.Q. dismissed Mr. Chemama's motions for release pending determination of his leave application in the Supreme Court, for review by the Court of Appeal of Savard J.A.'s decision to the same effect, and for appointment of counsel.

June 6, 2014
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Hilton, Doyon and Marcotte JJ.A.)
[2014 QCCA 1269](#)

Mr. Chemama's application pursuant to s. 684 of the *Criminal Code* for the appointment of Mr. Daniel Brodsky to represent him in his various appeals to the Court of Appeal dismissed. Instead, Court of Appeal ordered that *amicus curiae* be appointed.

December 10, 2014
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Savard J.A.)
[2014 QCCA 2322](#)

Mr. Chemama's motion to stay appointment of *amicus curiae* granted but motion for his release from custody pending appeal dismissed.

February 4, 2015
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler C.J.Q.)
[2015 QCCA 305](#)

Motions for release pending determination of application for leave to appeal to Supreme Court, for review by Court of Appeal of its earlier decision to same effect (see above), and for assignment of counsel dismissed.

April 7, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed, together with motion to appoint counsel.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Appels à la Cour suprême du Canada — Remise en liberté jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande d'autorisation d'appel — Rejet, par la Cour d'appel, des requêtes pour remise en liberté du demandeur en attendant que la Cour suprême statue sur la demande d'autorisation d'appel, pour révision, par la Cour d'appel, de sa décision en ce sens et pour désignation d'un avocat, parce que le demandeur n'a présenté aucune observation sur le bien-fondé des requêtes — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas désigner un avocat ou de refuser au demandeur sa remise en liberté jusqu'à ce que la Cour suprême tranche sa demande d'autorisation d'appel? — Y a-t-il eu erreur judiciaire?

Le demandeur, M. Chemama, a demandé, sur le fondement de l'art. 684 du *Code criminel*, que M^c Daniel Brodsky, membre du Barreau du Haut-Canada, le représente dans le cadre de ses divers appels à la Cour d'appel du Québec. La Cour d'appel était disposée à désigner M^c Brodsky, mais ce dernier n'acceptait pas le barème de frais et honoraires sur lequel se sont entendus le Barreau du Québec et le ministre de la Justice. En conséquence, la Cour d'appel a rejeté la requête pour faire désigner M^c Brodsky et a plutôt ordonné la nomination d'un *amicus curiae*. La juge Savard, de la Cour d'appel, a fait droit à la requête subséquente de M. Chemama visant à suspendre la nomination d'un *amicus curiae*, mais a rejeté sa requête pour remise en liberté pendant que l'appel était en instance devant la Cour suprême. Par la suite, la juge en chef Duval Hesler a rejeté les requêtes de M. Chemama pour sa remise en liberté en attendant que la Cour suprême statue sur sa demande d'autorisation d'appel, pour révision, par la Cour d'appel, de la décision en ce sens de la juge Savard et pour désignation d'un avocat.

6 juin 2014
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Hilton, Doyon et Marcotte)
[2014 QCCA 1269](#)

Rejet de la demande présentée par M. Chemama sur le fondement de l'art. 684 du *Code criminel* en vue de faire désigner M^c Daniel Brodsky pour qu'il le représente dans le cadre de ses divers appels à la Cour d'appel. La Cour d'appel a plutôt ordonné la nomination d'un *amicus curiae*.

10 décembre 2014
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juge Savard)
[2014 QCCA 2322](#)

Requête de M. Chemama en suspension de la nomination d'un *amicus curiae* accueillie, mais rejet de la requête pour sa remise en liberté pendant que l'appel est en instance.

4 février 2015
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juge en chef Duval Hesler)
[2015 QCCA 305](#)

Rejet des requêtes pour remise en liberté jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême, pour révision, par la Cour d'appel, de sa décision en ce sens (susmentionnée) et pour désignation d'un avocat.

7 avril 2015
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée avec la
requête en désignation d'un avocat.

MOTIONS

REQUÊTES

14.07.2015

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Order

Ordonnance

Anthony Coote

v. (36218)

Lawyers' Professional Indemnity Company
(LAWPRO) et al. (F.C.)

- and between -

Anthony Coote

v. (36226)

Lawyers' Professional Indemnity Company
(LAWPRO) et al. (F.C.)

- and between -

Anthony Coote

v. (36243)

J. Norris Ormston et al. (F.C.)

- and between -

Anthony Coote

v. (36249)

Sandra Theroulde et al. (F.C.)

WHEREAS the Deputy Registrar, after receiving documents from Mr. Anthony Coote on April 15, 2015, April 24, 2015 and May 5, 2015, all three (3) entitled "Motion to a Judge", sent Mr. Coote a notice under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND WHEREAS the Deputy Registrar has requested that a judge issue an order under Rule 66(1) and (2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND HAVING considered the material filed;

AND GIVEN THAT I am satisfied that Mr. Coote is conducting the proceedings in a vexatious manner and that the filing of further documents in these proceedings would be vexatious;

I HEREBY ORDER THAT:

1. The motion to consolidate files 36218 and 36226, and to set aside, invalidate or quash the decisions rendered on April 9, 2015, be stayed on the basis that Mr. Coote is conducting the proceeding in a vexatious manner;

2. No further documents may be filed in either 36218 or 36226, subject to paragraph 7, on the basis that any further proceedings would be vexatious or brought for an improper purpose;
3. The motion in file 36249 to set aside, invalidate or quash the decision rendered on April 9, 2015, be stayed on the basis that Mr. Coote is conducting the proceeding in a vexatious manner;
4. No further documents may be filed in 36249, subject to paragraph 7, on the basis that any further proceedings would be vexatious or brought for an improper purpose;
5. The motion in file 36243 to set aside, invalidate or quash the decision rendered on April 16, 2015, be stayed on the basis that Mr. Coote is conducting the proceeding in a vexatious manner;
6. No further documents be filed in 36243, subject to paragraph 7, on the basis that any further proceedings would be vexatious or brought for an improper purpose;
7. Mr. Coote will only be allowed to serve and file a response to proceedings related to costs that were awarded to the respondents in files 36218, 36226, 36243 and 36249; and
8. Any further documents received from Mr. Coote which do not conform to this order shall not be accepted for filing and shall be returned to Mr. Coote.

ATTENDU QUE le registraire adjoint, après avoir reçu les 15 avril 2015, 24 avril 2015 et 5 mai 2015 des documents de la part de M. Anthony Coote, tous trois (3) intitulés « Requête à un juge », a envoyé à ce dernier un préavis en application de l'art. 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET ATTENDU QUE le registraire adjoint a demandé qu'un juge rende une ordonnance en vertu des par. 66(1) et (2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET ATTENDU QUE je suis convaincue que M. Coote agit de manière vexatoire dans les cadres des présentes procédures et que le dépôt de documents supplémentaires dans ces dernières serait vexatoire;

J'ORDONNE PAR LA PRÉSENTE QUE :

1. La requête visant à faire joindre les dossiers 36218 et 36226 ainsi qu'à faire annuler ou invalider les décisions rendues le 9 avril 2015 est mise en sursis du fait que M. Coote agit de manière vexatoire dans ces dossiers;
2. Aucun autre document ne peut être déposé tant dans le dossier 36218 que dans le dossier 36226, sous réserve du par. 7, du fait qu'un tel dépôt serait vexatoire et irrégulièrement motivé;
3. La requête déposée dans le dossier 36249 visant à faire annuler ou invalider la décision rendue le 9 avril 2015 est mise en sursis du fait que M. Coote agit de manière vexatoire dans le dossier;
4. Aucun autre document ne peut être déposé dans le dossier 36249, sous réserve du par. 7, du fait qu'un tel dépôt serait vexatoire et irrégulièrement motivé;
5. La requête déposée dans le dossier 36243 visant à faire annuler ou invalider la décision rendue le 16 avril 2015 est mise en sursis du fait que M. Coote agit de manière vexatoire dans le dossier;
6. Aucun autre document ne peut être déposé dans le dossier 36243, sous réserve du par. 7, du fait qu'un tel dépôt serait vexatoire et irrégulièrement motivé;

7. M. Coote est autorisé à signifier et à déposer uniquement une réponse aux procédures relatives aux dépens adjugés aux intimés dans les dossiers 36218, 36226, 36243 et 36249;
8. Tout autre document envoyé par M. Coote qui n'est pas conforme à la présente ordonnance ne sera pas accepté en vue de son dépôt et lui sera retourné.

14.07.2015

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Miscellaneous motions

Requêtes diverses

Anthony Coote

v. (36218)

Lawyers' Professional Indemnity Company
(LAWPRO) et al. (F.C.)

- and between -

Anthony Coote

v. (36226)

Lawyers' Professional Indemnity Company
(LAWPRO) et al. (F.C.)

- and between -

Anthony Coote

v. (36243)

J. Norris Ormston et al. (F.C.)

- and between -

Anthony Coote

v. (36249)

Sandra Theroulde et al. (F.C.)

DISMISSED / REJETÉES

UPON MOTIONS by Mr. Coote to set aside, quash or invalidate the Notice of Request – Vexatious Proceeding issued by the Deputy Registrar on May 28, 2015, pursuant to Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions are dismissed.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par M. Coote visant à faire annuler ou invalider le Préavis (Procédure vexatoire) envoyé par le registraire adjoint le 28 mai 2015, en application de l'art. 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes sont rejetées.

14.07.2015

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Criminal Lawyers' Association
(Ontario);

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (36112)

Kenneth Gavin Williamson
(Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Criminal Lawyers' Association (Ontario) is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum, not to exceed ten (10) pages in length, on or before September 8, 2015.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par la Criminal Lawyers' Association (Ontario) pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir de la Criminal Lawyers' Association (Ontario) est accueillie et cette intervenante est autorisée à signifier et à déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 8 septembre 2015.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve, ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et à l'intimé tous les débours supplémentaires résultant de son intervention.

16.07.2015

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Miscellaneous motion

Requête diverse

Ita Robbins et al.

v. (35772)

Cambridge Mortgage Investment Corporation
(B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by Ita Robbins and Frana Matich, dated March 6, 2015, for a review of the taxation of costs pursuant to Rule 84(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND HAVING READ the material;

IT IS HEREBY ORDERED THAT

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE d'Ita Robbins et de Frana Matich en révision de la taxation des dépens, présentée en date du 6 mars 2015 et en vertu du par. 84(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est rejetée.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 23, 2015 / LE 23 JUILLET 2015

35625 Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Bombardier Inc. (Bombardier Aéronautique Centre de formation) et Javed Latif – ET ENTRE – Javed Latif c. Bombardier Inc. (Bombardier Aéronautique Centre de formation) et Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse – et – Association canadienne des libertés civiles, Commission canadienne des droits de la personne, Centre de recherche-action sur les relations raciales, Conseil national des musulmans canadiens, Association canadienne des avocats musulmans et South Asian Legal Clinic of Ontario (Qc)
2015 SCC 39 / 2015 CSC 39

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner et Côté

Les appels interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021287-107, 2013 QCCA 1650, en date du 24 septembre 2013, entendus le 23 janvier 2015, sont rejetés avec dépens contre la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse devant le Tribunal des droits de la personne et la Cour d'appel, et contre la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse et Javed Latif, solidairement, devant notre Cour.

The appeals from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021287-107, 2013 QCCA 1650, dated September 24, 2013, heard on January 23, 2015, are dismissed with costs against the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse in the Human Rights Tribunal and the Court of Appeal, and against the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse and Javed Latif, on a solidary basis, in this Court.

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse et autre c. Bombardier inc. (Bombardier Aéronautique Centre de Formation) et autres (Qc) (35625)

Indexed as: Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Bombardier Inc. (Bombardier Aerospace Training Center) / Répertoire : Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Bombardier Inc. (Bombardier Aéronautique Centre de formation)

Neutral citation: 2015 SCC 39 / Référence neutre : 2015 CSC 39

Hearing: January 23, 2015 / Judgment: July 23, 2015

Audition : Le 23 janvier 2015 / Jugement : Le 23 juillet 2015

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner et Côté.

Droits de la personne — Droit à l'égalité — Discrimination fondée sur l'origine nationale ou ethnique — Preuve — Entreprise canadienne refusant la demande de formation de pilotage de la part d'un citoyen canadien d'origine pakistanaise sur la base d'une décision des autorités américaines d'interdire la formation à ce pilote aux États-Unis — Démarche à deux volets dans le cadre d'une plainte de discrimination fondée sur l'art. 10 de la Charte québécoise — En quoi consiste la discrimination prima facie et quel est le degré de preuve requis pour l'établir? — Y a-t-il preuve de l'existence de discrimination prima facie en l'espèce? — Charte des droits et libertés de la personne, RLRQ, c. C-12, art. 10.

B exploite deux centres de formation pour pilotes, à Montréal et à Dallas, sur les types d'avion qu'elle produit. Ces formations sont offertes à des titulaires de licences de pilote délivrées par différentes autorités, y compris le Canada et les États-Unis. L, un citoyen canadien né au Pakistan, détient des licences de pilote canadienne et américaine. En 2004, L s'inscrit à une formation au centre de B à Dallas sur la base de sa licence américaine. Une approbation de sécurité est demandée aux autorités américaines pour L, conformément aux mesures accrues de sécurité en matière d'aviation mises en place par les États-Unis dans la foulée des attentats terroristes du 11 septembre 2001. Cette approbation est refusée. Conséquemment, L ne peut suivre la formation chez B sur la base de sa licence américaine. B refuse également de lui donner cette formation au centre de Montréal sur la base de sa licence canadienne. D'avis que ce refus de B est discriminatoire à son endroit, L dépose une plainte auprès de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse (« Commission »). Après enquête, cette dernière saisit le Tribunal des droits de la personne, reprochant à B d'avoir porté atteinte au droit de L de bénéficier de services ordinairement offerts au public et à son droit à la sauvegarde de sa dignité et de sa réputation, sans discrimination fondée sur l'origine ethnique ou nationale, contrairement aux art. 4, 10 et 12 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec.

Le Tribunal donne raison à la Commission, et condamne B à verser à L des dommages-intérêts. Il ordonne également à B de cesser d'appliquer ou de considérer les normes et décisions des autorités américaines en matière de sécurité nationale lors du traitement de demandes de formation de pilote sur la base d'une licence de pilote canadienne. La Cour d'appel infirme la décision du Tribunal, étant d'avis que celui-ci ne pouvait conclure à un acte discriminatoire de la part de B sans avoir la preuve que la décision des autorités américaines était elle-même fondée sur un motif prohibé par la *Charte*.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

Le recours entrepris en cas de plainte fondée sur la *Charte* comporte une démarche à deux volets qui impose successivement au demandeur et au défendeur un fardeau de preuve distinct. Cette analyse à deux volets ne change pas, quelle que soit la forme que prend la discrimination. Le fait que le profilage racial soit reconnu comme une forme prohibée de discrimination n'altère donc pas cette démarche. Dans un premier temps, l'art. 10 de la *Charte* requiert du demandeur qu'il apporte la preuve de trois éléments : (1) une distinction, exclusion ou préférence; (2) fondée sur l'un des motifs énumérés au premier alinéa de l'art. 10; (3) qui a pour effet de détruire ou de compromettre le droit à la pleine égalité dans la reconnaissance et l'exercice d'un droit ou d'une liberté de la personne. Si ces trois éléments sont établis, il y a alors « discrimination *prima facie* » ou « à première vue ». Dans un second temps, le défendeur peut justifier sa décision ou sa conduite en invoquant les exemptions prévues par la loi sur les droits de la personne

applicable ou celles développées par la jurisprudence. S'il échoue, le tribunal conclura alors à l'existence de discrimination.

Le premier élément constitutif de la discrimination *prima facie* ne présente pas de difficultés : le demandeur doit prouver l'existence d'une différence de traitement, c'est-à-dire qu'une décision, mesure ou conduite le touche d'une manière différente par rapport à d'autres personnes auxquelles elle peut s'appliquer. Relativement au deuxième élément, le demandeur a le fardeau de démontrer qu'il existe un lien entre un motif prohibé de discrimination et la distinction, l'exclusion ou la préférence dont il se plaint ou, en d'autres mots, que ce motif a été un facteur dans la distinction, l'exclusion ou la préférence. Il n'est pas essentiel que ce lien soit exclusif : il suffit que le motif ait contribué aux décisions ou aux gestes reprochés pour que ces derniers soient considérés discriminatoires. Finalement, en ce qui concerne le troisième élément, le demandeur doit démontrer que la distinction, l'exclusion ou la préférence affecte l'exercice en pleine égalité de l'un de ses droits ou libertés garantis par la *Charte*. Contrairement à la *Charte canadienne des droits et libertés*, la *Charte* québécoise ne protège pas le droit à l'égalité en soi : ce droit n'est protégé que dans l'exercice des autres droits et libertés garantis par la *Charte*. Le droit à l'absence de discrimination ne peut donc à lui seul fonder un recours et doit nécessairement être rattaché à un autre droit ou liberté de la personne reconnu par la loi.

Le demandeur doit démontrer l'existence des trois éléments constitutifs de la discrimination *prima facie* selon la norme de preuve de la prépondérance des probabilités habituellement requise en droit civil. Dans un contexte de discrimination, l'expression « *prima facie* » ou « à première vue » ne renvoie qu'au premier volet de la démarche à suivre, et ne modifie aucunement le degré de preuve applicable. L'utilisation de cette expression s'explique tout simplement en raison de l'analyse à deux volets des plaintes de discrimination fondées sur la *Charte*, et vise seulement les trois éléments dont la partie demanderesse doit faire la preuve dans le cadre du premier volet. En l'absence de justification établie par le défendeur, la présentation d'une preuve prépondérante à l'égard de ces trois éléments sera suffisante pour permettre au tribunal de conclure à la violation de l'art. 10 de la *Charte*. Par ailleurs, si le défendeur parvient à justifier sa décision ou sa conduite, lui aussi selon la norme de preuve fondée sur la prépondérance des probabilités, il n'y aura pas de violation, et ce, même en présence de discrimination *prima facie*. Le défendeur peut donc présenter soit des éléments de preuve réfutant l'allégation de discrimination *prima facie*, soit une défense justifiant la discrimination, ou les deux.

Comme la décision du Tribunal en l'espèce n'est pas fondée sur la preuve présentée, elle est déraisonnable et doit être infirmée. La Commission devait démontrer que la décision de B était discriminatoire en établissant, par prépondérance de preuve, un lien entre cette décision et l'origine ethnique ou nationale de L. Puisque B a refusé la demande de formation de L uniquement en raison du refus des autorités américaines de délivrer à ce dernier une approbation de sécurité, la preuve d'un lien entre la décision des autorités américaines et un motif prohibé de discrimination aurait satisfait au deuxième élément de l'analyse relative à la discrimination *prima facie*. Or, la Commission n'a pas présenté de preuve suffisante – directe ou circonstancielle – pour démontrer que l'origine ethnique ou nationale de L avait joué de quelque façon que ce soit dans la réponse défavorable des autorités américaines à l'égard de sa demande de vérification de sécurité. On ne peut présumer, du seul fait de l'existence d'un contexte social de discrimination envers un groupe, qu'une décision particulière prise à l'encontre d'un membre de ce groupe est nécessairement fondée sur un motif prohibé au sens de la *Charte*. En pratique, cela reviendrait à inverser le fardeau de la preuve en matière de discrimination. En effet, même circonstancielle, une preuve de discrimination doit présenter un rapport tangible avec la décision ou la conduite contestée. En conséquence, le Tribunal ne pouvait conclure en l'espèce que la décision de B constituait de la discrimination *prima facie* visée par la *Charte*. La conclusion dans la présente affaire ne signifie pas qu'une entreprise peut se faire le relais aveugle d'une décision discriminatoire émanant d'une autorité étrangère sans engager sa responsabilité au regard de la *Charte*. Cette conclusion découle du fait qu'il n'y a tout simplement pas de preuve d'un lien entre un motif prohibé et la décision étrangère en cause.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Fournier et St-Pierre et le juge Viens (*ad hoc*)), 2013 QCCA 1650, [2013] R.J.Q. 1541, [2013] AZ-51004481, [2013] J.Q. n° 12486 (QL), 2013 CarswellQue 9362 (WL Can.), qui a infirmé une décision du Tribunal des droits de la personne du Québec, 2010 QCTDP 16, [2011] R.J.Q. 225, [2010] AZ-50698315, [2010] J.T.D.P.Q. n° 16 (QL), 2010 CarswellQue 13376 (WL Can.). Pourvois rejetés.

Athanassia Bitzakidis et Christian Baillargeon, pour l'appelante/intimée la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

Mathieu Bouchard et Catherine Elizabeth McKenzie, pour l'intimé/appelant Javed Latif.

Michel Sylvestre, Andres Garin et Sébastien Beauregard, pour l'intimée Bombardier Inc. (Bombardier Aéronautique Centre de formation).

Andrew K. Lokan et Jean-Claude Killey, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Philippe Dufresne et Sheila Osborne-Brown, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.

Selwyn Pieters et Aymar Missakila, pour l'intervenant le Centre de recherche-action sur les relations raciales.

Faisal Bhabha, Khalid M. Elgazzar et Faisal Mirza, pour les intervenants le Conseil national des musulmans canadiens et l'Association canadienne des avocats musulmans.

Ranjan K. Agarwal et Preet K. Bell, pour l'intervenante South Asian Legal Clinic of Ontario.

Procureurs de l'appelante/intimée la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse : Boies Drapeau Bourdeau, Montréal.

Procureurs de l'intimé/appelant Javed Latif : Irving Mitchell Kalichman, Westmount, Québec.

Procureurs de l'intimée Bombardier Inc. (Bombardier Aéronautique Centre de formation) : Norton Rose Fulbright Canada, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne : Commission canadienne des droits de la personne, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Centre de recherche-action sur les relations raciales : Selwyn Pieters, Toronto; Aymar Missakila, Montréal.

Procureurs des intervenants le Conseil national des musulmans canadiens et l'Association canadienne des avocats musulmans : Office of Khalid Elgazzar, Barrister, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante South Asian Legal Clinic of Ontario : Bennett Jones, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner and Côté JJ.

Human rights — Right to equality — Discrimination based on national or ethnic origin — Evidence — Canadian company denying request for pilot training made by Canadian citizen of Pakistani origin on basis of decision of U.S. authorities to prohibit training of pilot in question in United States — Two-step process for discrimination complaint under s. 10 of Quebec Charter — Definition of prima facie discrimination, and degree of proof required in order to establish it — Whether prima facie discrimination has been proven in this case — Charter of human rights and freedoms, CQLR, c. C-12, s. 10.

B operates two centres, in Montréal and Dallas, at which pilots are trained on the types of aircraft it produces. This training is offered to pilots holding licences issued by various authorities, including Canada and the United States. L, a Canadian citizen born in Pakistan, held Canadian and U.S. pilot's licences. In 2004, L registered for training at B's Dallas centre under his U.S. licence. A security clearance from the U.S. authorities was requested for L in accordance with enhanced aviation security measures that had been implemented by the United States in the wake of the terrorist

attacks of September 11, 2001. This request was denied. As a result, L could not receive the training from B under his U.S. licence. B also refused to train him at its Montréal centre under his Canadian licence. Being of the view that B's refusal constituted discrimination against him, L filed a complaint with the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse ("Commission"). After investigating, the Commission initiated proceedings in the Human Rights Tribunal in which it alleged that B had impaired L's right to avail himself of services ordinarily offered to the public and his right to the safeguard of his dignity and reputation without discrimination based on ethnic or national origin, contrary to ss. 4, 10 and 12 of the Quebec *Charter of human rights and freedoms*.

The Tribunal agreed with the Commission, ordering B to pay damages to L. It also ordered B to cease applying or considering the standards and decisions of the U.S. authorities in national security matters when dealing with applications for the training of pilots under Canadian pilot's licences. The Court of Appeal set aside the Tribunal's decision on the basis that the Tribunal could not find that B had discriminated against L without proof that the U.S. authorities' decision was itself based on a ground that is prohibited under the *Charter*.

Held: The appeals should be dismissed.

An application with respect to a complaint under the *Charter* involves a two-step process that successively imposes separate burdens of proof on the plaintiff and the defendant. Whatever form discrimination takes, this two-step analysis does not change. The fact that racial profiling is recognized as a prohibited form of discrimination does not therefore change this process. At the first step, s. 10 of the *Charter* requires that the plaintiff prove three elements: (1) a distinction, exclusion or preference, (2) based on one of the grounds listed in the first paragraph of s. 10, and (3) which has the effect of nullifying or impairing the right to full and equal recognition and exercise of a human right or freedom. If these three elements are established, there is "*prima facie* discrimination". At the second step, the defendant can justify his or her decision or conduct on the basis of the exemptions provided for in the applicable human rights legislation or those developed by the courts. If the defendant fails to do so, discrimination will then be found to have occurred.

The first element of *prima facie* discrimination is not problematic: the plaintiff must prove the existence of differential treatment, that is, that a decision, a measure or conduct affects him or her differently from others to whom it may apply. As regards the second element, the plaintiff has the burden of showing that there is a connection between a prohibited ground of discrimination and the distinction, exclusion or preference of which he or she complains or, in other words, that the ground in question was a factor in the distinction, exclusion or preference. It is not essential that this connection be an exclusive one: for a particular decision or action to be considered discriminatory, the prohibited ground need only have contributed to it. Lastly, as to the third element, the plaintiff must show that the distinction, exclusion or preference affects the full and equal exercise of a right or freedom guaranteed to him or her by the *Charter*. The Quebec *Charter*, unlike the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, does not protect the right to equality *per se*; this right is protected only in the exercise of the other rights and freedoms guaranteed by the *Charter*. The right to non-discrimination cannot therefore serve as a basis for an application on its own and must necessarily be attached to another human right or freedom recognized by law.

The plaintiff must prove the three elements of *prima facie* discrimination in accordance with the standard of proof that normally applies in the civil law, namely that of proof on a balance of probabilities. In a discrimination context, the expression "*prima facie*" refers only to the first step of the process and does not alter the applicable degree of proof. The use of this expression can be explained quite simply on the basis of the two-step test for complaints of discrimination under the *Charter*, and it concerns only the three elements that must be proven by the plaintiff at the first step. If no justification is established by the defendant, proof of these three elements on a balance of probabilities will be sufficient for the tribunal to find that s. 10 of the *Charter* has been violated. If, on the other hand, the defendant succeeds in justifying his or her decision or conduct, also in accordance with the standard of proof on a balance of probabilities, there will have been no violation, not even if *prima facie* discrimination is found to have occurred. The defendant can therefore either present evidence to refute the allegation of *prima facie* discrimination, put forward a defence justifying the discrimination, or do both.

Because the Tribunal's decision in this case was not supported by the evidence in the record, it was unreasonable and must be set aside. The Commission had to show that B's decision was discriminatory by establishing on a balance of probabilities that there was a connection between the decision and L's ethnic or national origin. Because

B's decision to deny L's request for training was based solely on the U.S. authorities' refusal to issue him a security clearance, proof of a connection between the U.S. authorities' decision and a prohibited ground of discrimination would have satisfied the requirements of the second element of the test for *prima facie* discrimination. However, the Commission did not adduce sufficient evidence — either direct or circumstantial — to show that L's ethnic or national origin had played any role in the U.S. authorities' unfavourable reply to his security screening request. It cannot be presumed solely on the basis of a social context of discrimination against a group that a specific decision against a member of that group is necessarily based on a prohibited ground under the *Charter*. In practice, this would amount to reversing the burden of proof in discrimination matters. Evidence of discrimination, even if it is circumstantial, must be tangibly related to the impugned decision or conduct. As a result, it was not open to the Tribunal in this case to conclude that B's decision constituted *prima facie* discrimination under the *Charter*. The conclusion in this case does not mean that a company can blindly comply with a discriminatory decision of a foreign authority without exposing itself to liability under the *Charter*. This conclusion flows from the fact that there is simply no evidence of a connection between a prohibited ground and the foreign decision in question.

APPEALS from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Fournier and St-Pierre J.J.A. and Viens J. (*ad hoc*)), 2013 QCCA 1650, [2013] R.J.Q. 1541, [2013] AZ-51004481, [2013] J.Q. n° 12486 (QL), 2013 CarswellQue 9362 (WL Can.), setting aside a decision of the Quebec Human Rights Tribunal, 2010 QCTDP 16, [2011] R.J.Q. 225, [2010] AZ-50698315, [2010] Q.H.R.T.J. No. 16 (QL), 2010 CarswellQue 15544 (WL Can.). Appeals dismissed.

Athanassia Bitzakidis and Christian Baillargeon, for the appellant/respondent Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

Mathieu Bouchard and Catherine Elizabeth McKenzie, for the respondent/appellant Javed Latif.

Michel Sylvestre, Andres Garin and Sébastien Beauregard, for the respondent Bombardier Inc. (Bombardier Aerospace Training Center).

Andrew K. Lokan and Jean-Claude Killey, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Philippe Dufresne and Sheila Osborne-Brown, for the intervener the Canadian Human Rights Commission.

Selwyn Pieters and Aymar Missakila, for the intervener the Center for Research-Action on Race Relations.

Faisal Bhabha, Khalid M. Elgazzar and Faisal Mirza, for the interveners the National Council of Canadian Muslims and the Canadian Muslim Lawyers Association.

Ranjan K. Agarwal and Preet K. Bell, for the intervener the South Asian Legal Clinic of Ontario.

Solicitors for the appellant/respondent Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse: Boies Drapeau Bourdeau, Montréal.

Solicitors for the respondent/appellant Javed Latif: Irving Mitchell Kalichman, Westmount, Quebec.

Solicitors for the respondent Bombardier Inc. (Bombardier Aerospace Training Center): Norton Rose Fulbright Canada, Montréal.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.

Solicitor for the intervener the Canadian Human Rights Commission: Canadian Human Rights Commission, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Center for Research-Action on Race Relations: Selwyn Pieters, Toronto; Aymar Missakila, Montréal.

Solicitors for the interveners the National Council of Canadian Muslims and the Canadian Muslim Lawyers Association: Office of Khalid Elgazzar, Barrister, Ottawa.

Solicitors for the intervener the South Asian Legal Clinic of Ontario: Bennett Jones, Toronto.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2015] 1 S.C.R. Part 1

Mounted Police Association of Ontario *v.* Canada
(Attorney General),
2015 SCC 1, [2015] 1 S.C.R. 3

Meredith *v.* Canada (Attorney General),
2015 SCC 2, [2015] 1 S.C.R. 125

Tervita Corp. *v.* Canada (Commissioner of
Competition),
2015 SCC 3, [2015] 1 S.C.R. 161

Saskatchewan Federation of Labour *v.* Saskatchewan,
2015 SCC 4, [2015] 1 S.C.R. 245

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2015] 1 R.C.S. Partie 1

Association de la police montée de l'Ontario *c.*
Canada (Procureur général),
2015 CSC 1, [2015] 1 R.C.S. 3

Meredith *c.* Canada (Procureur général),
2015 CSC 2, [2015] 1 R.C.S. 125

Tervita Corp. *c.* Canada (Commissaire de la
concurrence),
2015 CSC 3, [2015] 1 R.C.S. 161

Saskatchewan Federation of Labour *c.* Saskatchewan,
2015 CSC 4, [2015] 1 R.C.S. 245

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2015] 1 S.C.R. Part 2

Carter *v.* Canada (Attorney General),
2015 SCC 5, [2015] 1 S.C.R. 331

R. *v.* Goleski,
2015 SCC 6, [2015] 1 S.C.R. 399

Canada (Attorney General) *v.* Federation of Law
Societies of Canada,
2015 SCC 7, [2015] 1 S.C.R. 401

R. *v.* Perrone,
2015 SCC 8, [2015] 1 S.C.R. 473

R. *v.* Grant,
2015 SCC 9, [2015] 1 S.C.R. 475

Potter *v.* New Brunswick Legal Aid Services
Commission,
2015 SCC 10, [2015] 1 S.C.R. 500

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2015] 1 R.C.S. Partie 2

Carter *c.* Canada (Procureur général),
2015 CSC 5, [2015] 1 R.C.S. 331

R. *c.* Goleski,
2015 CSC 6, [2015] 1 R.C.S. 399

Canada (Procureur général) *c.* Fédération des ordres
professionnels de juristes du Canada,
2015 CSC 7, [2015] 1 R.C.S. 401

R. *c.* Perrone,
2015 CSC 8, [2015] 1 R.C.S. 473

R. *c.* Grant,
2015 CSC 9, [2015] 1 R.C.S. 475

Potter *c.* Commission des services d'aide juridique du
Nouveau-Brunswick,
2015 CSC 10, [2015] 1 R.C.S. 500

R. v. Araya,
2015 SCC 11, [2015] 1 S.C.R. 581

R. c. Araya,
2015 CSC 11, [2015] 1 R.C.S. 581

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2015 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2016 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
85 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences
5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions